



GUIA DOCENT

GREC VIII (35454)

1. FITXA IDENTIFICATIVA

Codi:	35454
Assignatura:	Grec VIII
Cicle:	Grau
Crèdits ECTS	6
Curs acadèmic:	2012-2013

		Caràcter	Matèria
Titulació:	Filologia Clàssica	Obligatòria	Llengua grega
Centre:	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació		
Curs:	4rt		
Període:	Semestre 2		

Professor/s responsable/s:	Departament:
Jordi Redondo	Filologia Clàssica

2. RESUM

- Textos grecs en vers pertanyents als gèneres de la tragèdia i la comèdia per a la seua traducció dins el corresponent context literari i cultural.

3. CONEIXEMENTS PREVIS

3.1. Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

4. L'assignatura està configurada dins el conjunt de matèries d'interpretació de textos grecs, d'acord amb uns principis de continuïtat i progressivitat. També està relacionada amb les matèries de Literatura Grega I i II i Lingüística Grega I i II.

4.1. Altres tipus de requisits

Coneixements previs avançats en matèria de llengua i literatura gregues.

4. COMPETÈNCIES

- Adquisició d'un coneixement suficient de la gramàtica grega que permeti la interpretació de textos de dificultat avançada.
- Consolidació d'un vocabulari avançat.
- Adquisició de les tècniques filològiques essencials per a la traducció i comentari de textos.
- Aprofundiment en el coneixement dels gèneres dramàtics dins la cultura grega antiga, inclosa la seua recepció a la societat actual.
- Aprofundiment en el coneixement de la història de la Grècia clàssica.
- Desenvolupament de la capacitat crítica de l'alumna/e.

5. RESULTATS D'APRENENTATGE

Capacitat per traduir amb un ajut limitat del diccionari un text de dificultat avançada de tragèdia o comèdia àtica.

Capacitat per fer un comentari sintàctic i estilístic d'un text dramàtic.

Capacitat per interpretar literàriament i culturalment els gèneres de la tragèdia i la comèdia.

6. DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

El curs consistirà en la traducció i comentari de la tragèdia *Hèracles* d'Eurípides i la comèdia *Els ocells* d'Aristòfanes.

7. VOLUM DE TREBALL

	Hores
ACTIVITATS PRESENCIALS	
Assistència a classes teòriques, seminaris, exposicions i activitats	-
Assistència a classes pràctiques	60
...	
TOTAL ACTIVITATS PRESENCIALS	60
ACTIVITATS NO PRESENCIALS	
Preparació de treballs	-
Estudi i preparació de classes	80
Estudi i preparació d'exàmens	5

Realització d'exàmens	3
Assistència a tutories	2
...	
TOTAL ACTIVITATS NO PRESENCIALS	
TOTAL VOLUM DE TREBALL	150
Total crèdits ECTS	6

8. METODOLOGIA DOCENT

Classes teòriques:

Les classes teòriques es redueixen a la sessió inicial, en què es farà una introducció a la llengua dels gèneres dramàtics.

Classes pràctiques:

Les classes pràctiques consistiran en la traducció i comentari, en dies alternatius, d'una tragèdia i una comèdia clàssiques. El comentari versarà tant sobre aspectes de la traducció, com sobre qüestions de llengua, crítica textual, literatura i història (*realia*).

9. AVALUACIÓ

L'avaluació constarà de dues parts diferenciades, l'examen final i la pràctica regular de la traducció.

Tipus d'avaluació	% sobre final
a) Examen escrit individual	50
b) Pràctica de la traducció al llarg del semestre	50

Per a aprovar el conjunt de l'assignatura és necessari arribar almenys a un cinc a cadascun dels apartats. L'examen final consistirà en una traducció amb diccionari d'un text pertanyent a obres diferents de les traduïdes a classe.

Criteris d'avaluació

Teoria

Els continguts teòrics queden supeditats a la tasca de traducció i comentari.

Pràctiques

Es valoraran la literalitat de la traducció, la qualitat de la llengua d'arribada, la capacitat de l'alumna/e per al comentari crític del text.

10. REFERÈNCIES

10.1 Referències bàsiques

Bond, G.W., *Euripides. Heracles*, Oxford 1988.

Dunbar, N., *Aristophanes. Birds*, Oxford 1995.

10.2 Referències complementàries

Coulon, V. & Van Daele, H., *Aristophane III. Oiseaux-Lysistrata*, París 1950.

Diggle, J., *Studies on the Text of Euripides*, Oxford 1981.

Labiano Ilundain, J.M., *Eurípides. Tragedias II. Las suplicantes, Electra, Héracles, Las troyanas, Ifigenia entre los tauros, Ión*, Madrid 1999.

López Eire, A., "La lengua de la comedia aristofánica", *Em* 54, 1986, 237-274.

Parmentier, L. & Grégoire, H., *Euripide. Tragédies. Héraclès. Les suppliantes. Ion*, París 1923.

Riba, C., *Eurípides. Tragèdies*, Barcelona 1985.

Suárez de la Torre, E., "Forma y contenido de la comedia aristofánica", *Cuadernos de la Fundación Pastor* 27, Madrid 1981, 27-54.

Taillardat, J., *Les images d'Aristophane. Études de langue et de style*, París 1965.